

neo 8



Depois do banho
ótimo na pele
nem a
gostava
nem a
me

le não
mãe
a voz da mada
se cansa a gar
na cabeça
fui na praia
fui fazer a
me e to
guarlar

mas não lá
comida

FICHA TÉCNICA

Director: John Starkey

Corpo Editorial: Alice Resendes
Cristina Furtado
Karen Araújo
Margarida Moura

Colaboradores: Hélder Medeiros
Joseph M. Faria
Richard Simpson
Urbano Bettencourt

Capa: John Starkey
Luís Roque (desenhos)

Layout/Paginação: John Starkey
Impressão: Coingra – Companhia Gráfica dos
Açores, LDA.

Periodicidade: Anual
ISSN: 1645-3913
Depósito Legal: 180851/02

Toda a correspondência deve ser endereçada a:

Revista NEO
Departamento de Línguas e Literaturas Modernas
Universidade dos Açores
Rua da Mãe de Deus
9501-801 Ponta Delgada
Açores – Portugal

Telefone: (351) 296 650188/9
Fax: (351) 296 650186
Email: editor@revistaneoo.org
Internet: www.revistaneoo.org

Copyright © 2008 NEO

O conteúdo dos trabalhos é da inteira responsabilidade dos autores. Todos os trabalhos foram publicados com a devida autorização.

Agradecimentos: Direcção Regional da Juventude

SUMÁRIO

ROSA LOBATO DE FARIA	9
A ILHA	
EDUARDO BRUM	11
PAPEL QUENTE AMARROTADO	
URBANO BETTENCOURT	19
BREVES, BREVÍSSIMAS E (DES)AFORISMOS	
EDUARDO BETTENCOURT PINTO	21
O HISTORIADOR	
GABRIELA FUNK	30
NOTAS À SOLTA	
PAULA DE SOUSA LIMA	31
TERESA	
ABISMO	
VAMBERTO FREITAS	49
SOBRE <i>CRÓNICA DOS SENHORES DO LENHO</i> ,	
DE PAULA DE SOUSA LIMA	
MÁRIO CABRAL	54
A MUDEZ DO PRÍNCIPE	
DANIEL DE SÁ	59
LONGE DE NÓS	
ROGÉRIO SOUSA	67
HALLELUJAH	
JUDITE FERNANDES	73
O COMPLEXO DAS FADAS	
RUI PEDRO SANTOS	77
VENTO VERDE	
DANIEL GONÇALVES	79
ANJOS	
LUCAS FARRELL	80
UP NORTH, WE SPEAK IN SOUTH	
BIOGRAPHY OF CREEK	



BJARTE BREITEIG	83
WIND IN THE WALLS	
THINGS DOWN IN THE ROCKS	
RICHARD SIMPSON	91
ABSENCE, THE BLUES, METAPHOR, COMMUNION	
HENRIETTA GOODMAN	99
FIRE SEASON	
MATRYOSHKA	
WHAT LETS YOU WIN	
GREED	
FRANCESCA ABBATE	103
GRASS PALACE	
THE PARTY	
REWARDS OF TRAVEL	
LATER FICTIONS	
DARA WIER	107
NOT A VERBAL EQUIVALENT	
LAVA LAKES AND PETRIFIED FORESTS IN THE AFTERLIFE	
NEEDLE THREADER IN NEED OF NEEDLE	
APPARENT MAGNITUDE OF EXTREME SOLITUDE	
MORE QUESTIONS ABOUT THE EFFICIENT USE	
OF FREE WILL	
PIT MENOUSEK PINEGAR	112
PEARS	
METAPHORS	
NIGHT VISITORS	
MILES WAGGENER	118
AFOREMENTIONED GATE	
SHOOK FOIL	
VESPERTIDE	
LANDFALL	
BRANDON SHIMODA	123
<i>from A GIANT ASLEEP IN FORTUNE'S SPINDLE</i>	
[untitled no. nine]	
[untitled no. fifteen]	
[untitled no. eighteen]	
[untitled no. twenty-seven]	

MARK BUDMAN	127
ENTRANCE EXAMS	
THE ARTIST	
MATTHEW KALER	133
ON THE FIRST MORNING WITHOUT SADNESS	
TO A WHITETAIL FOUND BRIMMING WITH STARS	
CARDIAC ARREST	
FRANK X. GASPAR	136
WAIL FOR HER	
WILL SMILEY	138
THE SUMMER HOUSE	
I WENT	
JUAN CARLOS DE SANCHO	141
THE INVENTED ISLAND	
JOSEPH M. FARIA	152
THE PERFECT MATCH	
DOWN TO ZERO	
SOBRE OS AUTORES	155



SOBRE OS AUTORES

BJARTE BREITEIG (born 1974 in Kristiansand, Norway) has published three critically acclaimed volumes of short stories: *Fantomsmarter* [Phantom Pains] (1998), *Surrogater* [Surrogates] (2000), and *Folk har begynt å banke på* [People Have Started Knocking] (2006), all from Aschehoug. The stories in this issue open *Fantomsmarter*. Breiteig, the recipient of several awards and prizes, lives in Oslo.

BRANDON SHIMODA was born in Southern California, and has since lived in eight states and five countries. His writings have appeared, or will soon, in *Colorado Review*, *Denver Quarterly*, *jubilat*, *Verse* and elsewhere, as well as in three book projects forthcoming in 2008. He is a contributing editor for *Octopus Magazine* and *Slope*, and currently lives on the western edge of Montana.

DANIEL DE SÁ nasceu e vive na Maia, S. Miguel. Escreve para vários jornais açorianos e continentais e tem diversos livros publicados, nos géneros de conto, novela, romance e ensaio. Entre os seus trabalhos recentes, realçam-se as novelas *E Deus Teve Medo de Ser Homem* (1997) e *O Pastor das Casas Mortas* (2007), os romances *As Duas Cruzes do Império: Memórias da Inquisição* (1999) e *A Terra Permitida* (2003) e o livro-álbum *Santa Maria, a Ilha-Mãe* (uma evocação da infância – 2007).

DANIEL GONÇALVES nasceu em Zurique, na Suíça, em 1975. É licenciado em Ensino de Português e lecciona na Escola Básica e Secundária de Santa Maria. Em 2004, editou a obra *O Afecto das Palavras* e, em 2007, *Dez Anos de Solidão*. Tem colaborado em diversas revistas nacionais, como a *NEO* ou a *Saudade* e participado em diversas antologias poéticas e livros de homenagem a outros poetas, como Eugénio de Andrade e António Ramos Rosa. Em 2007, venceu o Concurso LabJovem – Jovens Criadores dos Açores, na categoria de Literatura.

DARA WIER's recent books are *Remnants of Hannah* (Wave Books, 2006), *Reverse Rapture* (Verse Press, 2005), *Hat On A Pond* (Verse Press, 2003), and *Voyages in English* (Carnegie Mellon University Press, 2001); new work is forthcoming in *Bat City Review*, *The Fairy Tail Review*, *Hollins Critic*, and *Crazyhorse*. An interview and new poems can be found at NowCulture.com. She teaches in the MFA Program for Poets & Writers at the University of Massachusetts Amherst.

EDUARDO BETTENCOURT PINTO nasceu em 1954, no sul de Angola, e vive actualmente no Canadá. Para além dos livros publicados em poesia e ficção, tem colaborado em jornais e revistas da diáspora norte-americana e europeia. Entre as suas publicações mais recentes encontram-se *Travelling with Shadows* (2008), *A Casa das Rugas* (2004) e *Tango nos Pátios do Sul* (2001).

EDUARDO BRUM nasceu nos Açores, em 1954. Viveu nos EUA e em Lisboa. Estudou Filosofia e exerceu funções como professor, jornalista e gestor. O seu mais recente título, *Não Chores Pela Minha Morte*, veio a público em 2006. Disponibiliza todas as suas obras em www.eduardobrum.com

FRANCESCA ABBATE's poems have appeared in *The Iowa Review*, *Poetry*, *Field*, and *The Cream City Review*. She is an assistant professor of English at Beloit College in Beloit, Wisconsin.

FRANK X. GASPAR is the author of four collections of poetry and a novel. His first book, *The Holyoke*, was re-issued in 2007 by the Portuguese in America Series (University of Massachusetts Dartmouth). He has just completed a new novel, *Stealing Fatima*, which is being circulated by the Felicia Eth Literary Agency.

GABRIELA FUNK é Professora Auxiliar de nomeação definitiva do Departamento de Línguas e Literaturas Modernas da Universidade dos Açores. Em 2004, publicou uma obra sobre Gramática da Língua Portuguesa, *Explicações de Português* (ASA, Porto), em 2005, um texto dramático intitulado *Os Agentes da Ordem Gramatical* (ASA), em 2006, um trabalho de criação literária, *As Asas do Açor* (Instituto Cultural de Ponta Delgada) e em 2008, um *Dicionário Prático de Provérbios Portugueses* (Edições Cosmos) e dois textos literários, *Serões* (Labirinto) e *Razões do Coração* (Veracor).

HENRIETTA GOODMAN's first book of poetry, *Take What You Want*, won the Alice James Books Beatrice Hawley Award and was published in 2007. Her poems have recently appeared in *Willow Springs*, *New Orleans Review*, and *Cimarron Review*. She is Assistant Director of the University of Montana's Writing Center.

JOANA DIAS nasceu e reside em Ponta Delgada. É licenciada em Design de Equipamento e trabalha num atelier de Arquitectura de Interiores e Design. Conta com inúmeros trabalhos gráficos publicados, de onde se destacam: a saqueta de açúcar da Sinaga, os livros *O Barreiro da Faneca* e *Registos do Senhor* e o Catálogo da Casa Armando Côrtes-Rodrigues. Foi a vencedora da área de Banda Desenhada e Ilustração da 1.ª edição do Concurso LabJovem – Jovens Criadores dos Açores (2007).

JOSEPH M. FARIA's books are *From a Distance* (1998) and *The Way Home* (2003). The Portuguese translation, *O Regresso a Casa*, was published in 2006. His work has appeared in numerous venues, print and online, and has been selected for several anthologies. He was born on the island of São Miguel (Azores) and lives in Bristol, RI.

JUAN CARLOS DE SANCHO (poet, writer, scriptwriter, and cartoonist) was born in Las Palmas de Gran Canaria in 1956. His recent books include the bilingual *El tren del infinito / O Comboio do Infinito* (2007), *El Confital: Ningún pájaro vuela donde el aire no existe* (2005), *Manuel Vázquez Montalbán en Memoria* (preface by José Saramago, 2004), and *Las Unidades Fugaces* (2002). He has several projects forthcoming, among them a collection of poems, *La Noche del Rinoceronte*.

JUDITE FERNANDES é natural do Funchal e reside actualmente em São Miguel. É investigadora e Doutoranda na Faculdade de Letras do Porto. Docente convidada da Universidade dos Açores, em 2006 e 2007, coordena e participa em projectos de intervenção social desde 2000. Sócia fundadora das Descalças-Cooperativa Cultural, tem realizado trabalho como actriz, poetisa e argumentista para teatro, peças musicais, contos ilustrados e banda desenhada. É autora de dois projectos seleccionados no Concurso LabJovem – Jovens Criadores dos Açores (2007), na categoria de Literatura.

LUCAS FARRELL recently completed his MFA in poetry at the University of Montana, where he served as co-fiction editor of *CutBank*. His work has appeared or is forthcoming in *jubilat*, *La Petite Zine*, *Forklift Ohio*, and other journals, and he was a finalist for the 2008 Sawtooth Poetry Prize chosen by C. D. Wright. He edits the international poetry journal *Slope*, and lives in Vermont.

LUIÍS ROQUE nasceu na Lapa e reside, desde 1998, nos Açores. Terminou o Curso de Pintura do AR.CO Lisboa, em 1996. Expôs em Lisboa, Almeirim, Almada, Cabo Verde (ilha do Sal), ilha de São Miguel e Santa Maria. É navegador e coordena e participa em projectos de recuperação e inventariação do património marítimo açoriano, nomeadamente embarcações de pesca artesanal e práticas de vela latina nos Açores (www.ajism.net). Exerce a actividade profissional de ilustrador em áreas como a literatura infantil, banda desenhada, ilustração de suporte a livros, logs, web, entre outros.

MÁRIO CABRAL é natural da ilha Terceira, Açores (1963), franciscano (OFS) e Doutor em Filosofia pela Universidade de Lisboa (2006), com a Tese *Via Sapientia: da Filosofia à Santidade* (a sair na Imprensa Nacional – Casa da Moeda). *O Acidente* (Romance, Porto: Campo das Letras, 2005), o seu último livro publicado, recebeu o primeiro prémio John dos Passos, para o melhor romance publicado em Portugal no mesmo ano. Está traduzido para castelhano, inglês e letão. É também pintor, tendo a sua última exposição acontecido este ano (*Gratia Plena* – Arte Sacra Contemporânea).

MARK BUDMAN's work has appeared in *Mississippi Review*, *Virginia Quarterly*, *Iowa Review*, *Connecticut Review*, *McSweeney's*, *Turnrow*, W. W. Norton's *Flash Fiction Forward* anthology, and elsewhere. He is the publisher of flash fiction magazine *Vestal Review* and interview editor of *Web Del Sol*. "Entrance Exams" and "The Artist" are from his novel *My Life at First Try*, forthcoming from Counterpoint in December 2008.

MATTHEW KALER's poems have appeared in *Zafusy*, *LeftFacingBird*, *Fawlt*, *Camas* and elsewhere. He holds an MFA in poetry from the University of Montana in Missoula, the city of his birth. Outside of the mountains, he has lived on the Isle of Malta in the Mediterranean, one of the Balearic Islands of Spain, and Oahu of Hawaii. He is one half of the poetry performance duo *Dreamtruths*, a name he insists keeps its tongue placed squarely in its cheek.

MILES WAGGENER's first poetry collection, *Phoenix Suites*, won the 2002 Washington Prize. His poems have appeared in *The Antioch Review*, *Beloit Poetry Journal*, *CutBank*, *Crazyhorse*, and others. A graduate of the University of Montana's MFA program, he lives in Omaha with his wife and fellow poet, Megan Gannon.

PAULA DE SOUSA LIMA é licenciada em Português-Francês e mestre em Literatura Portuguesa, pela Universidade dos Açores, exercendo funções de docente nesta mesma universidade. É autora de algumas dezenas de artigos sobre literatura, língua e didáctica, publicados em revista das especialidades e em jornais, e co-autora de uma obra de gramática, *Explicações de Português*. No campo da literatura, já publicou vários contos nas revistas *NEO* e *Insulana* e dois romances: *Crónica dos Senhores do Le-nho* e *Variações em Dor Maior*.

PIT MENOUSEK PINEGAR is the author of three collections of poetry: *Nine Years Between Two Poems*, *The Possibilities of Empty Space*, and *The Physics of Transmigration* (Antrim House, 2005). She is a teaching artist at The Greater Hartford Academy of the Arts and the Center for Creative Youth at Wesleyan University; she is also the director of the Sunken Garden Poetry Festival's Urban Outreach Program. Her poems have appeared recently in *Tar River Poetry*, *Texas Review*, *Connecticut Review*, and *Caduceus*.

RICHARD SIMPSON is a contributing editor of *Tar River Poetry*. He teaches at St. Bonaventure University in the United States. His translations of museum catalogs from Norwegian to English have recently appeared at the Henie-Onstad Art Centre and Preus Museum near Oslo.

ROGÉRIO SOUSA nasceu em 1978, na ilha Terceira. Possui colaboração dispersa em jornais e revistas, tendo publicado os contos: "O Saco" na coletânea *Pinta-me Um Conto* (2004); "Silêncio" na *NEO 6* (2006), "Mãe" na *Magma 3* (2007) e "Vigário" na *Seixo Review* n.º9 (2007). Tem trabalhado em tradução, ficção e teatro. Escreveu e realizou a curta-metragem *Ad Infinitum* (2005).

ROSA LOBATO DE FARIA nasceu em Lisboa, em Abril de 1932. Poeta e ficcionista, a sua obra é vasta e variada. Na poesia, destacam-se os volumes *Poemas Escolhidos e Dispersos* e *A Gaveta de Baixo*. No romance, temos *O Pranto de Lúcifer*, *Os Pássaros de Seda*, *Os Três Casamentos de Camilla S.*, *Romance de Cordélia*, *O Prevíncio das Águas* (Prémio Máxima da Literatura, em 2000), *A Trança de Inês*, *O Sétimo Vêu*, *A Flor do Sal*, *A Estrela de Gonçalo Enes* e *A Alma Trocada*. No conto, refira-se o volume *Os Linhos da Avó*. É ainda autora de obras de literatura para a infância.

RUI PEDRO SANTOS nasceu em Moçambique e reside na Ribeira Grande. É licenciado em Serviço Social pelo Instituto Miguel Torga e possui uma Pós-Graduação em Protecção de Menores. Trabalhou como técnico superior de serviço social no Instituto de Acção Social de Ponta Delgada. É Presidente da CPCJ de Lagoa. É o autor de um dos projectos seleccionados na área de literatura no âmbito da 1.ª edição do Concurso LabJovem – Jovens Criadores dos Açores (2007).

URBANO BETTENCOURT é natural do Pico. Publicou livros de poesia como *Raiz de Mágua*, *Naufrágios Inscricões* e *Algumas das Cidades*, inúmeros estudos críticos e ensaios sobre literatura açoriana e outras literaturas insulares – trabalhos parcialmente reunidos em *O Gosto das Palavras e Ilhas Conforme as Circunstâncias*. É docente do Departamento de Línguas e Literaturas Modernas da Universidade dos Açores.

VAMBERTO FREITAS nasceu na Terceira. Publicou inúmeros estudos críticos e ensaios, entre os quais *O Imaginário dos Escritores Açorianos*, *Mar Cavado: Da Literatura Açoriana e de Outras Narrativas*, *A Ilha em Frente: Textos do Cerco e da Fuga e Jornalismo e Cidadania: Dos Açores à Califórnia*. Fez algumas traduções, sendo a mais recente *O homem que era feito de rede*, e colaborou ainda em jornais e revistas com artigos de opinião.

WILL SMILEY's poetry has appeared or is forthcoming in *Colorado Review*, *Fence*, *The Iowa Review*, and other publications. He is a graduate of the University of Iowa Writers' Workshop.

www.revistaneo.org

www.neomagazine.org